



**α**lpha  
Communication

**Die Full-Service Agentur für Übersetzungs-  
und Sprachdienstleistungen im B2B-Bereich  
– seit 2007.**

**Big enough to deliver, small enough to care.**



**Wir sorgen dafür, dass Ihre Botschaft  
weltweit verstanden wird.**



**Anna Venzl**

Managing Partner

[a.venzl@alpha-communication.com](mailto:a.venzl@alpha-communication.com)

+49 941 30 78 78-38



**Henning Korth**

Ass. jur., Managing Partner

[h.korth@alpha-communication.com](mailto:h.korth@alpha-communication.com)

+49 941 30 78 78-36

Guten Tag!



**Alpha Communication** ist ein ausschließlich im Bereich B2B tätiger Übersetzungs- und Sprachdienstleister mit Sitz in Regensburg.

Gegründet 2007, unterstützen wir aktuell über 100 international tätige Unternehmen verschiedenster Branchen mit maßgeschneiderten Servicelösungen in folgenden Bereichen:

### **Übersetzungen +**

Terminologie-Management  
Transkreation  
Lokalisierung  
DTP & Fremdsprachensatz  
Beglaubigung & Apostille

Lektorat & Copy Editing  
Untertitelung  
Dolmetschen  
Beratung



Guten Tag!

Was können wir für Sie tun?

## Übersetzungen

Wir übersetzen Texte verschiedenster Fachgebiete aus und in über 30 Sprachen. Dabei übersetzen ausschließlich professionelle, qualifizierte und erfahrene (Human-)Fachübersetzer in die jeweilige Muttersprache.

Zur Vorlage bei Gerichten und Behörden fertigen unsere ermächtigten Übersetzer auch beglaubigte Übersetzungen für Sie an.

## Terminologie-Management

Konsequente Anwendung einer einheitlichen Terminologie in sämtlichen fremdsprachigen Texten des Unternehmens. So spricht Ihr Unternehmen „mit einer Stimme“.

Dies erreichen wir durch den Einsatz von CAT Tools (Computer Aided Translation Tools), mit denen wir Terminologie-Datenbanken für unsere Kunden führen.



Was können wir für Sie tun?

## **Transkreation**

Wirkungstreue Übertragung eines Textes in eine andere Sprache und den kulturellen Kontext des jeweiligen Landes.

## **Lokalisierung**

Anpassung der Übersetzungen an die im Zielland vorherrschenden sprachlich-kulturellen Gegebenheiten.

## **Desktop-Publishing & Fremdsprachensatz**

Erstellung europäischer, orientalischer und asiatischer Dokumentationen in allen gängigen Layout-Programmen.

## **Beglaubigung & Apostille**

Anfertigung beglaubigter Übersetzungen sowie mit Apostille versehene Dokumente zur Vorlage bei Gerichten und Behörden.



*Was können wir für Sie tun?*

## **Lektorat & Copy Editing**

Korrektur und Lektorat sowie Copy Editing von Texten verschiedenster Sprachen und Fachgebiete.

## **Untertitelung**

Ermöglichung eines barrierefreien Zugangs zu Filmen und anderen Medien sowie des Erfassens des gesprochenen Textes in einer anderen Sprache.

## **Dolmetschen**

Überwindung von Sprachbarrieren und Ermöglichung einer entspannten Kommunikation im internationalen Umfeld.

## **Beratung**

Umfassende Beratung zu unseren Dienstleistungen, um für Ihre individuellen Anforderungen eine maßgeschneiderte Lösung zu finden.



*Was uns auszeichnet.*

# Warum Alpha Communication?

## **01 Expertise.** Wir wissen, was wir tun.

Alle Übersetzer, Lektoren, Texter, DTP-Spezialisten und Projektmanager in unserem Team sind Experten ihres Fachs.

## **02 Erfahrung.** Unbezahlbar.

Seit 2007 haben wir bereits über 400 international tätige Unternehmen, Agenturen und Kanzleien mit unseren Übersetzungs- und Sprachdienstleistungen unterstützt.

## **03 Qualität.** Unser Anspruch.

Unser Qualitätsmanagement wird höchsten Ansprüchen gerecht. Wir führen Übersetzungsdienstleistungen gemäß der Norm DIN EN ISO 17100 aus. Viele unserer Qualitätsstandards gehen jedoch weit über alle ISO Normen hinaus.



# Warum Alpha Communication?

## **04 Referenzen.** Lob und Anerkennung.

Wir haben namhafte Referenzkunden aus den verschiedensten Branchen in ganz Deutschland und darüber hinaus. Für viele unserer Kunden arbeiten wir bereits seit über zehn Jahren.

## **05 Spezialisierung auf B2B.** Von Profis für Profis.

Seit unserer Gründung im Jahr 2007 konzentrieren wir uns auf Übersetzungen im Bereich B2B. Wir sind daher mit den Anforderungen international tätiger Unternehmen an Übersetzungs- und Sprachdienstleistungen bestens vertraut.

## **06 Technik.** State of the art.

Bei uns kommt modernste Technik zum Einsatz. Das gilt für CAT Tools wie SDL Trados Studio, dem branchenführenden Tool, ebenso wie für Formate, mit denen wir für Sie arbeiten.

*Was uns auszeichnet.*



*Was uns auszeichnet.*

# Warum Alpha Communication?

## **07 Full-Service.** Die One Stop-Lösung.

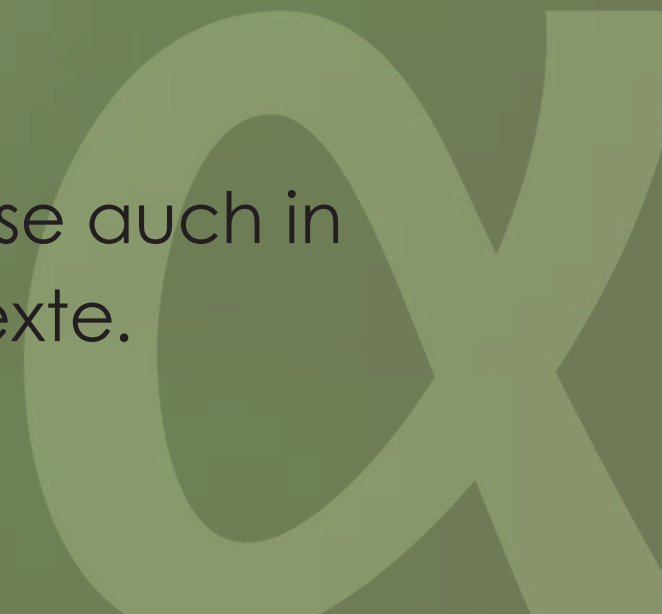
Wir sind die One Stop-Lösung, bei der international tätige Unternehmen alle Übersetzungs- und Sprachdienstleistungen erhalten, die für sie relevant sind. Bei uns erhalten sie alles aus einer Hand.

## **08 Zusammenarbeit.** Partner unserer Kunden.

Für unsere Kunden sind wir verlässliche Dienstleister, Berater und Problemlöser. Vor allem aber sind wir ein Partner.

## **09 Innovationen.** Am Puls der Zeit.

Wir sind neuen Entwicklungen und Anforderungen gegenüber aufgeschlossen. Dementsprechend übersetzen wir beispielsweise auch in Leichte oder Einfache Sprache und redigieren mit KI erstellte Texte.



*Was uns auszeichnet.*

# Warum Alpha Communication?

**10 ROI.** Es zahlt sich aus.

Unsere qualitativ hochwertigen Übersetzungs- und Sprachdienstleistungen machen einen Unterschied. Ihre Werbebotschaft erreicht die Zielgruppe, Ihre Mitarbeiterzeitschrift eint das Team, Ihre Bedienungsanleitung gibt keine Rätsel auf, Ihr Bericht informiert korrekt und verständlich und Ihre Broschüre überzeugt. Das rechnet sich für Sie.



## MDL Award 2025

Wir sind stolz darauf, mit dem MDL Award 2025 (5 Sterne) für herausragende Leistungen in der Übersetzungs- und Sprachdienstleistungsbranche ausgezeichnet worden zu sein.

# Warum nicht einfach KI?

Heute ermöglichen auf dem Smartphone installierte Apps beispielsweise die Übersetzung von mit der Kamera erfassten Texten oder auch die Verständigung mit Menschen in fremden Sprachen mittels Dolmetscherfunktion.

Während dies im Alltag – trotz der immer wieder festzustellenden Unvollkommenheit – eine große Hilfe darstellt, ist im professionellen Umfeld Vorsicht geboten.

Geht es um Marketingbotschaften, die eine bestimmte Zielgruppe effizient erreichen sollen oder trägt das Unternehmen Verantwortung dafür, dass Geräte und Maschinen auf Grundlage der mitgelieferten Anleitung sicher bedient werden können, oder ist sicherzustellen, dass Vertragsinhalte in einer fremdsprachigen Version korrekt wiedergegeben werden, dann ist das mit KI erzielte Ergebnis unzureichend.

KI-basierte Übersetzungen haben große Schwächen, da sie ausschließlich auf Annahmen und Wahrscheinlichkeiten beruhen. Da die KI kein Textverständnis hat, werden Wörter ausschließlich nach statistischen Regeln sortiert. Dies führt beispielsweise dazu, dass häufig im Zusammenhang falsche Begriffe verwendet werden. Vom Imageschaden bis hin zu Haftungsfragen birgt dies große finanzielle Risiken.





KI



Um es zu veranschaulichen: Was die KI bei Übersetzungen tut, entspricht einer Person, die bei einem Multiple-Choice-Test einfach die Antworten wählt, die die meisten gewählt haben, ohne die geringste Ahnung davon zu haben, was gefragt wurde.

KI ist eben Mathematik. Sprache ist jedoch keine Mathematik. Im Gegenteil. Wenn der Mensch etwas formuliert, berücksichtigt er bei Wortwahl, Stil und Tonalität die konkrete Situation, den Kontext sowie den Sender und den Empfänger der Botschaft. Sprache ist ein sehr bewusst eingesetztes Mittel der Kommunikation und etwas zutiefst Menschliches.

KI ist ein Werkzeug. Das gilt auch im Bereich der Übersetzungen. Wird dieses Werkzeug eingesetzt, geschieht dies idealerweise durch einen Profi.

Bei Alpha Communication sorgen unsere professionellen und qualifizierten Übersetzer, die ausschließlich in ihre Muttersprache übersetzen, mit menschlicher Intelligenz und viel Erfahrung dafür, dass die Schwächen künstlicher Intelligenz vermieden werden.

Unsere Übersetzungen sind daher nicht nur rechtssicher und datenschutzkonform, sie sind vor allem inhaltlich korrekt und zielgruppenorientiert.

Und noch etwas. Wir stehen für das Ergebnis unserer Arbeit gerade.

KI findet immer eine Übersetzungslösung. Ob sie stimmt?

Gewähr dafür übernimmt sie nicht. Und haftbar ist sie schon gar nicht.



α

PR



Seit nunmehr sechs Jahrzehnten begleitet der **PR REPORT** die Kommunikationsbranche mit journalistischer Exzellenz, kritischer Reflexion und strategischem Weitblick.

Nun ist die **Jubiläumsausgabe (60 Jahre PR REPORT – 5/2025)** erschienen.

Wir freuen uns, diese besondere Ausgabe des Leitmediums für PR-Profis mit einem Beitrag bereichern zu dürfen.

Den **Beitrag von Anna Venzl**, Managing Partner bei Alpha Communication, zum Thema

**„Sprache ist keine Mathematik – Übersetzungen im Zeitalter Künstlicher Intelligenz“**

lesen Sie [hier](#).

α

Referenzen



*Referenzen*



**Lufthansa**

**MCKESSON**



**nexi**

**NTT DATA**



**SENS**  
Iqony Solar Energy Solutions

**shopware**

**SZ**

**Trina solar**

**TÜVRheinland**<sup>®</sup>  
Genau. Richtig.



**„Sensationelle Leistung!!!**

**Vielen Dank für die prompte und schnelle Erledigung.**

**Wir können uns erneut wieder für die tolle und professionelle Unterstützung von Ihrer Seite bedanken.“**

Kanzleileitung einer Kanzlei für Unternehmens- und Steuerrecht in Freiburg i. Br.

**„Ganz herzlichen Dank für die schnelle und hochwertige Zuarbeit! Es ist wirklich super, wenn man sich in einer so stressigen Phase auf seinen Dienstleister verlassen kann.“**

Head of Marketing eines Dienstleistungsunternehmens im Bereich der erneuerbaren Energien in Würzburg

**„Ach, Sie sind - mal wieder - unsere Rettung!**

**Vielen lieben Dank für die schnelle und unkomplizierte Hilfestellung!“**

Senior Project Manager einer Marketingagentur in Mannheim

**„Wir möchten uns an dieser Stelle für Ihre große Unterstützung bedanken.**

**Ihre Flexibilität, die gute Erreichbarkeit auch außerhalb üblicher**

**Geschäftszeiten, der Service und die schnellen Übersetzungen haben uns**

**in unserem Projekt sehr gut unterstützt und uns in einer intensiven Zeit**

**schnell weitergeholfen nach einmal herzlichen Dank an Sie und Ihr Team.“**

Management eines Bekleidungsunternehmens in Düsseldorf



**„Ich bedanke mich auch im Namen meines Teams für die zuverlässige und gute Zusammenarbeit. Vor allem sind unsere Briten und internationalen Kunden mit der Qualität Ihrer Arbeit sehr zufrieden. Daher sehe ich definitiv eine tolle Basis für eine fortdauernde Zusammenarbeit und freue mich jetzt schon darauf.“**

Leiterin Marktkommunikation eines IT-Unternehmens in Regensburg

**„Sie sind unser ganz persönlicher Übersetzungs-Weihnachtengel!  
Auf Sie und Ihr Team ist Verlass! Vielen Dank für die kurzfristige und wie immer professionelle Unterstützung in dieser Sache!“**

Head of Marketing & Public Relations eines Medizintechnik-Unternehmens in Mannheim

**„Super, Sie waren ja jetzt noch schneller als geplant! Nochmals vielen Dank für Ihren spontanen Einsatz. Das hat uns wirklich weitergeholfen. So zuverlässige Dienstleister kann man sich nur wünschen!“**

Marketing Specialist PR & Corporate Communication eines IT-Unternehmens in Regensburg

**„Anfangen von der Kontaktaufnahme bis hin zur Lieferung war ich immer zufrieden. Sie sind nach wie vor der netteste Kontakt. Sie sind immer gut und vor allem schnell zu erreichen und - bei uns ganz wichtig - auch für sehr kurzfristige Anfragen zu haben und halten immer die Timings ein :-)  
Ich freue mich auf die weitere Zusammenarbeit!“**

Senior Consultant einer PR-Agentur in Frankfurt am Main



*Vielen Dank!*

**Und was können wir für Ihren Erfolg tun?  
Sprechen Sie mit uns! Wir beraten Sie gern.**

**Alpha Communication GmbH**

**Big enough to deliver,  
small enough to care.**

Tel. 0941 30 78 78-30  
service@alpha-communication.com

Atrium | Kumpfmühler Straße 30  
93051 Regensburg | Germany

**www.alpha-communication.com**



**DIN EN ISO**  
DIN EN ISO 17100  
Reg.-Nr. 7U191

